

身分上の事項に関する証明（２１号）

<戸籍記載事項証明>

内 容	ある特定の事項が戸籍謄（抄）本に記載されていることを証明するもの（注１）。すべて外国官憲等あて。
使 用 目 的	養子縁組，認知，兄弟姉妹関係，復籍のため姓が変わった経緯等の立証。
条 件	（１）本人が公館へ出頭して申請すること（注２）（注３）。 （２）戸籍謄（抄）本の提示又は提出。 （３）日本人に限らず，元日本人等の外国人も申請できる。
必 要 書 類	（１）本人を確認できる公文書（注４）。 （２）戸籍謄（抄）本（６か月以内のできるだけ新しいもの）。
形 式	すべて，一定書式による外国文の証明。
注 意 事 項	<p>（注１） 戸籍謄（抄）本は，本邦の公文書であるので，これを翻訳証明で取扱うこともあるが，翻訳証明の場合は戸籍謄（抄）本の記載事項の逐語訳であるのに対し，この記載事項証明は当該戸籍の記載事項から事件本人に関係のない部分は省き，かつ，一定形式及び単純化した記載により証明書を作成する点が異なる。ただし，事件本人についての記載は省略しない。</p> <p>（注２） 本人が公館へ出頭できないやむを得ない事情があると認められるときは，代理人を通じて申請できる。ただし，代理申請依頼状（書簡でも可）又は委任状を提出させること。</p> <p>（注３） 本人が未成年の場合，使用目的が本人の利益のためであるときは，近親者，法定代理人又は両親である保護者が代理申請できる。本人の依頼状等は不要。</p> <p>（注４） 例えば，旅券又は現地当局発行の写真付身分証明書。</p>

## 身分上の事項に関する証明

### ＜戸籍記載事項証明＞

#### 1. 概 説

##### (1) 証明の内容

ある特定の身分上の事項が戸籍謄（抄）本に記載されていることを証明するもの。  
すべて外国関係機関あてで、外国文で発給する。

##### (2) 使用目的

養子縁組，認知，兄弟姉妹関係，復籍のため姓が変わった経緯等の立証に使用される。

##### (3) 手数料

証明書1通毎に第21号の領事手数料を徴収。

##### (4) 翻訳証明との違い

戸籍謄（抄）本は，本邦の公文書であるので，これを翻訳証明で取り扱うこともできるが，翻訳証明は戸籍謄（抄）本の記載事項の逐語（Word for word）訳であるのに対し，この記載事項証明は当該戸籍謄（抄）本の記載事項から当該使用目的に特に関係のない部分は省き，かつ，一定形式及び単純化した記載により証明書を作成する点が異なる。ただし，事件本人についての記載は省略しない。

#### 2. 発 給 条 件

##### (1) 本人が公館に出頭して申請すること。

（注1） 本人が公館に出頭できないやむを得ない事情があると認められるときは，代理人を通じて申請できる。ただし，代理申請依頼状（書簡でも可）又は委任状を提出させること。

（注2） 本人が未成年の場合，使用目的が本人の利益のためであるときは，近親者，法定代理人又は両親である保護者が代理申請できる。本人の依頼状等は不要。

##### (2) 戸籍謄（抄）本（6か月以内のできるだけ新しいもの）の掲示又は提出。

##### (3) 日本人に限らず，元日本人であった外国人も申請できる。

#### 3. 必 要 書 類

（注） 文書については，すべての原本の提出又は原本の提示及び写の提出を受ける（公館において写を作成してもよい）。

##### (1) 本人を確認できる公文書（例えば，旅券，現地関係当局発行の写真付身分証明書）

##### (2) 戸籍謄（抄）本

##### (3) 代理申請の場合，代理申請依頼状（書簡でも可）又は委任状

#### 4. 作 成 要 領

(1) 申請人に証明書の使用目的及び提出先等を記入した申請書を提出させ，申請人本人のみについて証明する形式1か申請人の家族についても連記して同時に証明する形式

2 かを決める。

(注) 形式2の作成に当たっては、1つの戸籍謄本を根拠としなければならない、家族各人のめいめいの戸籍抄本をもって作成してはならない。

- (2) 必要書類を提出させる。
- (3) 申請人が本人であるか否かを旅券等の公文書で確認する。代理申請の場合は、申請人が依頼状又は委任状に記載されている本人であるか否かを旅券等の公文書で確認する。
- (4) 本人の使用目的を確認し、提出先の要求項目を聴取の上、右を配慮し戸籍謄(抄)本から本人又は本人と希望事項に関連する謄本記載の他の者の身分事項を抜粋のうえ、単純化して証明書に記入する。婚姻後離婚の記載がある場合等には注意を要する。

本証明書は共通項目(氏名、本籍、筆頭者、父母、続柄、生年月日、出生地)と申請人又は申請人と謄本記載の他の者の身分事項欄記載の項目(婚姻、養子縁組、認知等)全部からなる。

(注1) 形式1の記載上の注意

① 共通項目

Domicile (本籍地) :

都道府県又は市まで記載する。

Father (父) 及び Mother (母) :

イ. 戸籍謄(抄)本の父又は母の欄が空欄であるときは、「not stated」と記載する。

ロ. 父又は母が外国人の場合は、父又は母の旅券等の揭示を求め、綴りを確認する。綴りの立証困難な場合は、申請人の自国公館による綴りについての証明(領事レターでも可)又は、公証認証された氏名綴りについての宣誓書を求める。

ハ. 戸籍謄(抄)本の父又は母の氏名の頭に「亡」とあるときは、証明書の該当欄にはその氏名の後に(deceased)と記載する。

Relationship (続柄) : 戸籍謄(抄)本に「男」又は「女」と記載されている場合は、「son」又は「daughter」と記載する。

Place of Birth (出生地) :

イ. 出生地が日本の場合、都道府県又は市まで記載する。

ロ. 出生地が外国の場合、国名又は国名及び都市名のみ記載する。

ハ. 戸籍謄(抄)本に記載された出生地が現在存在しない国又は地名である場合は、過去の国名又は地名で表記する。場合により理由を付して本省へ経伺する。

② 申請人の身分事項欄記載の項目

<記載例>

本人の国際結婚 : Married to Edwin William Smith, U. S. citizen, on December

18, 1991.

子の欄の父による認知 : Recognized by father MIZUTA Ueru as his own child on April 1, 1986.

本人の欄の子の認知 : Recognized TANAKA Reiko as a daughter on February 29, 1986.

両親離婚による親権者の決定 : Parents were divorced and Mother Naeko was appointed as a person exercising parental power on June 25, 1987.

後見人の指定 : As there was no person to exercise parental power guardianship commenced and YAMADA Taro was appointed as a guardian on .....

婚姻前の氏に復帰 : Resumes the surname assumed prior to (又はbefore) the marriage.

本人による養子縁組 : Adopted KINOMI Taneko as a daughter on August 30, 1987.

本人帰化 (帰化の際の国籍・従前の氏名) : Naturalized on July 10, 1986 (Name and Nationality prior to Naturalization in Japan : Maria Bell, U. S. citizen) .

本人が離婚後再婚しその夫が死亡したケース : Divorced from husband, MIZUTA Ueru, on September 22, 1969. KARITA Minoru on June 4, 1973. Husband, Minoru died on January 25, 1975.

(注2) 形式2の記載上の注意

① 共通項目

イ. 2人目以下は、本籍地及び筆頭者氏名の記載を省略し、また各人の姓は記載せず名前だけとする。

ロ. 死亡、除籍等で戸籍の氏名欄が斜線で抹消されている者についても証明する必要があるときは、証明した氏名の後に (crossed out) と記載する。この場合、同人死亡又は婚姻により除籍等の記載があるときは、次のとおり記載する。

同人死亡Died on April 8, 1986.

婚姻により除籍Married to ..... on ..... ; accordingly, name was removed from this family register.

② 申請人又は申請人と謄本記載の他の者の身分事項欄記載の項目

養子縁組の記載例

Name : Reiko

Father : MIZUTA Ueru

Mother : TANAKA Ineko

Relationship : First daughter

Adoptive Father : Kenneth Donald Brown

Adoptive Mother : Alice Lily Brown

Relationship : Adopted daughter

Date of Birth : May 1, 1967.

Place of Birth : Sendai City

Adopted by Kenneth Donald Brown, U. S. citizen , and his wife Alice Lily Brown on January 15, 1977.

(5) 証明書の下段に根拠とした文書名, 発給機関 (発給者), 発給年月日を記入する。

(注) 戸籍謄 (抄) 本の発行者が市区町村長の職務代理者であるときは, 発行者の前に acting と記載する。なお, 市長はMayor, 区町村長はHead とする。

(6) 証明書にその他の必要事項 (証明番号は証明発給台帳にて確認) を記入の上, 担当官 (館長又は代理署名の指定を受け本省に報告済みの者) が署名し, その下に官職氏名を記入して丸型館印を押す (青又は黒のスタンプインキ使用)。

(7) 完成した証明書の写をとる。

(8) 証明手数料は1通毎に第21号の手数料を徴収する。領収書は取りまとめて1枚を発給すればよい。

(9) 証明書発給台帳, 申請書の在外公館記入欄に必要事項を記入する。

(10) 申請書, 証明書の写及び戸籍謄 (抄) 本 (写) は公館にて保存する。保存期間3年。

CERTIFICAT

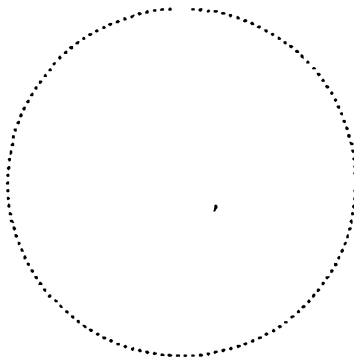
L' Ambassade du Japon  
Le Consulat Général du Japon

certifie que les renseignements ci-dessous sont établis sur

la base (d' une copie authentique ) du Registre d' Etat—Civil, délivre (e) par le maire de Chiyoda—ku,  
Tokyo, le 10 octobre 1986.

NOM : YOYOGI  
PRENOM : Moriko  
DOMICILE LEGAL : Tokyo  
CHEF DE FAMILLE(NOM) : YOYOGI  
(PRENOMS) : Tadashi  
PERE(NOM) : YOYOGI  
(PRENOMS) : Tadashi  
MERE (NOM) : YOYOGI  
(PRENOMS) : Miyako  
RELATION : Troisième fille  
DATE DE NAISSANCE : le 3 mars 1956  
LIEU DE NAISSANCE : Tokyo

s' est marié (e) avec Edwin William Smith, de nationalité américaine, le 18 décembre 1978.



a \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_  
(lieu) (date)

(signature)

(Nom et prénom) :

(titre) :

Ambassade du Japon  
Consulat Général du Japon

(Frais : )

CERTIFICAT

( L' Ambassade du Japon  
Le Consulat Général du Japon ) certifie que les renseignements ci-dessous sont établis sur

la base (d' une copie authentique) du Registre d' Etat - Civil, délivre (e) par le maire d' Arakawa - mura,  
Chichibu - gun, Préfecture de Saitama, le 10 octobre 1986.

NOM : TANAKA

PRENOMS : Ineko

Domicile légal : Arakawa - mura, Saitama - ken  
Chef de famille(Nom) : TANAKA  
(Prenoms) : Ineko  
Père(Nom) : (pas mentionné)  
(Prenoms) : (pas mentionné)  
Mère(Nom) : TANAKA  
(Prenoms) : Naeko  
Relation : Fille  
Date de naissance : le 4 juillet 1947  
Lieu de naissance : Même que le domicile légal susmentionné

a divorcé (e) d' avec l' epoux, MIZUTA Ueru, le 22 septembre 1969.

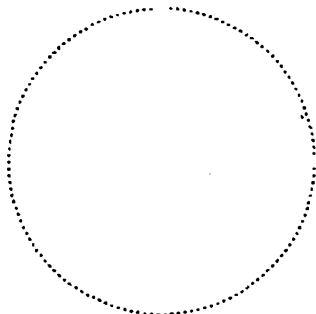
s' est marié (e) avec KARITA Minoru, le 4 juin 1973, ( lequel  
laquelle ) est décédé (e) le 25 janvier 1975.

NOM : TANAKA

PRENOM : Reiko

Père(Nom) : MIZUTA  
(Prenoms) : Ueru  
Mère (Nom): TANAKA  
(prenoms) : Ineko  
Relation : Fille aînée  
Père adoptif : Kenneth Denald Brown  
Mère adoptive : Alice Lily Brown  
Relation : Fille adoptée  
Date de naissance : le 1er mai 1967  
Lieu de naissance : Sendai - shi

a été adoptée par Kenneth Donald Brown, de nationalité américaine, et son épouse Alice Lily Brewn le 15 1977.



a \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_  
(lieu) (date)

\_\_\_\_\_  
(signature)

(Nom et prénom) :

(titre) :

Ambassade du Japon  
Consulat Général du Japon

(Frais : )

CERTIFICADO

Apellidos:

Nombre:

Domicilio permanente:

Cabeza de familia:

Padre:

Madre:

Relación familiar:

Fecha de nacimiento:

Lugar de nacimiento:

Casado (Casada) con la Srta. (el Sr.) .....de nacionalidad.....

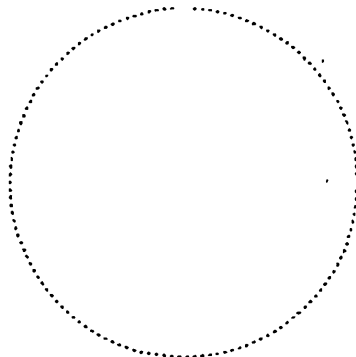
el .....de.....de 20.....

LA ENBAJADA DEL JAPON EN ESPANA

CERTIFICA

Que los datos que arriba se detallan están tomados de una copia certificada de la inscripción en el Registro Oficial de Familia, expedida por el Sr. Alcalde de la Ciudad de (el Jefe de Distrito de) .....con fecha .....de .....de 20.....

Y para que conste, a fin de que así pueda acreditarlo el interesado (la interesada), se expide la presente certificación en Madrid, a.....de.....de dos mil .....



\_\_\_\_\_

(Derechos : )



CERTIFICADO

Apellidos:

Nombre:

Domicilio permanente:

Cabeza de familia:

Padre:

Madre:

Relación familiar:

Fecha de nacimiento:

Lugar de nacimiento:

Apellidos:

Nombre:

Padre:

Madre:

Relación familiar:

Padre adoptivo:

Madre adoptive:

Relación familiar:

Fecha de nacimiento:

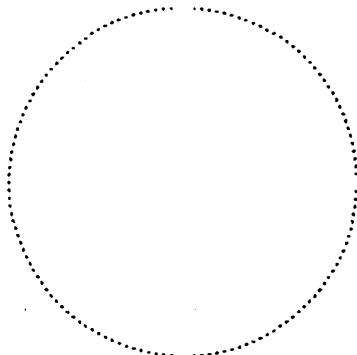
Lugar de nacimiento:

LA ENBAJADA DEL JAPON EN ESPANA

CERTIFICA

Que los datos que arriba se detallan están tomados de una copia certificada de la inscripción en el Registro Oficial de Familia, expedida por el Sr. Alcalde de la Ciudad de (el Jefe del Distrito de) ....., con fecha.....de.....de 20.....

Y para que conste, a fin de que así pueda acreditarlo el interesado (la interesada), se expide la presente certificación en Madrid, a .....de.....de dos mil .....



\_\_\_\_\_

(Derechos: )

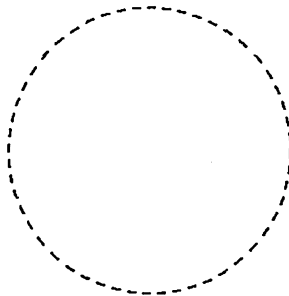
Cert. No.

形式 1

CERTIFICATE

Surname : YOYOGI  
Given name : Moriko  
Domicile : Tokyo  
Head of Family (Surname) : YOYOGI  
(Given name) : Tadashi  
Father (Surname) : YOYOGI  
(Given name) : Tadashi  
Mother (Surname) : YOYOGI  
(Given name) : Miyoko  
Relationship : 3rd daughter  
Date of Birth : March 3 , 1956  
Place of Birth : Tokyo  
Married to Edwin William Smith; U. S. citizen, on December 18, 1978.

This is to certify that above statement has been made on the basis of the Official Family Register issued by the Head of Chiyoda Ward, Tokyo, on April 8, 1991.



AMACHI Haruaki  
Consul-General  
Consulate-General of Japan  
at San Francisco

-----  
(Place)

-----  
(Date)

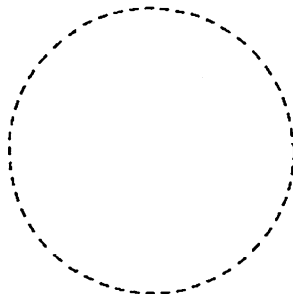
(Fee : )

CERTIFICATE

Surname : TANAKA  
 Given name : Ineko  
 Domicile : Saitama Prefecture  
 Head of Family (Surname) : TANAKA  
 (Given name) : Ineko  
 Father (Surname) : (Not stated)  
 (Given name) : (Not stated)  
 Mother (Surname) : TANAKA  
 (Given name) : Naeko  
 Relationship : Daughter  
 Date of Birth : July 4 , 1947  
 Place of Birth : Same as above domicile  
 Divorced from husband, MIZUTA Ueru, on September 22, 1969.  
 Married to KARITA Minoru on June 4, 1973.  
 Husband, Minoru, died on January 25, 1975.

Surname : TANAKA  
 Given name : Reiko  
 Father (Surname) : MIZUTA  
 (Given name) : Ueru  
 Mother (Surname) : TANAKA  
 (Given name) : Ineko  
 Relationship : First daughter  
 Adoptive Father : Kenneth Donald Brown  
 Adoptive Mother : Alice Lily Brown  
 Relationship : Adopted daughter  
 Date of Birth : May 1 , 1967  
 Place of Birth : Sendai City  
 Adopted by Kenneth Donald Brown, U. S. citizen, and his wife Alice Lily Brown on  
 January 15, 1977.

This is to certify that above statement has been made on the basis of the Official  
 Family Register issued by the Head of Arakawa Village, Chichibu County, Saitama Prefec-  
 ture, on April 8, 1991.



AMACHI Haruaki  
 Consul-General  
 Consulate-General of Japan  
 at San Francisco

-----  
 (Place)

-----  
 (Date)

(Fee : )